Translation Content Management Infrastructure
translatewiki.net

Siebrand Mazeland
Product Manager Language Engineering
Wikimedia Foundation

What is translatewiki.net

- Community of 5.000 translators
- Platform FOSS localisation of 20 projects
- 2.000 trans/day
- 350 active/month
- 100+ langs/month

- The wiki way
- Translators first
- Developers later
- What are files?
- No ownership
- No filtering
- No approvals
- No bureaucracy
- No votes

What are the challenges

- Hard to scale because of custom arrangements. Shows in slow growth
- Relatively low usage makes investments harder to legitimate. Only 20 projects and a few other sites
- Building on MediaWiki has usability drawbacks. Bad usability
- Building on MediaWiki has workflow drawbacks. It's not a workflow engine

How are the challenges addressed

- Scalability: Address requests early. Triage quickly.
- Legitimate investments: Focus on low hanging fruits and multi site gains
- Usability: Translate UI/UX improvements
- Workflow: Translate UI/UX improvements

WIKIMEDIA
FOUNDATION